



## BB

### Thành Phố San Clemente, Dự Luật Bảo Vệ, Khôi Phục Bãi Biển, Giữ Vệ Sinh Đại Dương

Nên hay không nên thông qua dự luật khôi phục/giữ lại cát trên bãi biển, duy trì quyền tiếp cận bãi biển cho cư dân, giảm xói mòn bãi biển; bảo vệ chất lượng nước biển, các địa điểm bơi lội trên biển/lướt sóng; khôi phục/bảo trì đường mòn bãi biển, bến tàu và thiết bị cứu sinh cứu hộ, giúp bảo vệ nền kinh tế bãi biển địa phương của San Clemente, bằng cách đặt ra một thuế bán hàng 1/2% riêng để cung cấp khoảng \$6,750,000 mỗi năm cho tới khi cử tri quyết định chấm dứt; yêu cầu công khai chi tiêu, kiểm toán độc lập, toàn bộ số tiền được sử dụng tại địa phương và không được lấy đi cho các mục đích khác?

#### Phiếu bầu của quý vị có ý nghĩa gì

CÓ	KHÔNG
Phiếu bầu "Có" là phiếu bầu ủng hộ thuế này.	Phiếu bầu "Không" là phiếu bầu phản đối thuế này.

#### Ủng hộ và phản đối

ỦNG HỘ	PHẢN ĐỐI
Không có biện luận ủng hộ dự luật này được đệ trình.	Không có biện luận phản đối dự luật này được đệ trình.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-BB

Toàn Văn Dự Luật BB  
Thành Phố San Clemente

SẮC LỆNH SỐ 1777

SẮC LỆNH CỦA THÀNH PHỐ SAN CLEMENTE, CALIFORNIA, BỔ SUNG CHƯƠNG MỚI 3.22 VÀO BỘ LUẬT THÀNH PHỐ SAN CLEMENTE ĐỂ ĐẶT RA VÀ ÁP THUẾ GIAO DỊCH VÀ SỬ DỤNG ĐẶC BIỆT (BÁN HÀNG) RIÊNG VỚI THUẾ SUẤT NỬA PHẦN TRĂM (0.5%) NHẪM DUY TRÌ QUYỀN TIẾP CẬN BÃI BIỂN CỦA CƯ DÂN, GIỮ LẠI CÁT TRÊN CÁC BÃI BIỂN ĐỊA PHƯƠNG TẠI SAN CLEMENTE, GIÁM XÓI MÒN BÃI BIỂN, BẢO VỆ CHẤT LƯỢNG NƯỚC BIỂN VÀ CÁC ĐỊA ĐIỂM LƯỚT SÓNG, BƠI LỘI ĐẠI DƯƠNG, KHÔI PHỤC VÀ BẢO TRÌ ĐƯỜNG MÒN TRÊN BỜ BIỂN, BẾN TÀU VÀ TRANG THIẾT BỊ CỨU SINH, DO SỞ QUẢN LÝ THUẾ VÀ PHÍ CALIFORNIA QUẢN LÝ THỰC HIỆN

XÉT RẰNG, các bãi biển tại San Clemente đã và đang bị xuống cấp kể từ những năm 1990, và với điều kiện mưa lớn cực đoan và tình trạng xói mòn các bãi biển và dốc bờ biển, các khoa học gia độc lập hiện cho biết rằng tình hình đang trở nên trầm trọng hơn; và

XÉT RẰNG, sắc lệnh này bao gồm các quy định nghiêm ngặt về trách nhiệm tài chính và những biện pháp bảo vệ như yêu cầu công khai mọi khoản chi tiêu và kiểm toán độc lập hàng năm có bảo đảm để đảm bảo rằng tiền được sử dụng tiết kiệm, hiệu quả và theo đúng cam kết; và

XÉT RẰNG, tiền tài trợ từ sắc lệnh này được dành riêng cho việc khôi phục các bãi biển địa phương của San Clemente và đảm bảo duy trì vệ sinh và điều kiện tốt cho các bãi biển và vùng biển ven bờ tại địa phương trong nhiều năm tới, và theo luật, tiền tài trợ này không được phép chi dùng cho các mục đích khác, để cư dân có thể biết được tiền của họ đang đi đâu; và

XÉT RẰNG, một phần đáng kể của tiền tài trợ từ sắc lệnh này sẽ đến từ cư dân của các thành phố lân cận, du khách và những người khác đến San Clemente và Dự Luật này sẽ cho phép những người không phải là cư dân đóng góp vào việc duy trì, bảo vệ và khôi phục các bãi biển, vùng biển ven bờ địa phương mà họ tận hưởng khi ghé thăm Thành Phố của chúng ta; và

XÉT RẰNG, Điều XVI, mục 6 của Hiến Pháp California yêu cầu toàn bộ khoản tài trợ phải được chi tiêu tại địa phương để phục vụ lợi ích của cộng đồng San Clemente và không thể bị chính quyền Quận, Tiểu Bang hay Liên Bang lấy đi; và

XÉT RẰNG, khoản tiền từ sắc lệnh này sẽ chỉ được dành để sử dụng cho những ưu tiên đã được cư dân xác định như sau: duy trì các bãi biển và đường ra bãi biển địa phương cho cư dân, giữ lại cát trên các bãi biển địa phương tại San Clemente, giảm tình trạng xói mòn bãi biển, bảo vệ chất lượng nước biển, bảo vệ các địa điểm lướt sóng và bơi lội đại dương, và khôi phục, bảo trì đường mòn trên bãi biển, bến tàu Thành Phố và trang thiết bị, cơ sở vật chất cứu sinh của Thành Phố, tất cả đều sẽ giúp bảo vệ nền kinh tế bãi biển địa phương của San Clemente và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác; và

XÉT RẰNG, chiếu theo Mục 7285.91 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ California Thành Phố San Clemente ("Thành Phố") có quyền đánh Thuế Giao Dịch và Sử Dụng ("Bán Hàng") cho các mục đích cụ thể nếu có được sự chấp thuận của cử tri; và

XÉT RẰNG, Điều XIII, mục 2(d) của Hiến Pháp California yêu cầu sắc lệnh này phải được chấp thuận bởi hai phần ba số phiếu bầu của cử tri bỏ phiếu về vấn đề này; và

XÉT RẰNG, vào Ngày 17 Tháng Bảy, 2024, Hội Đồng Thành Phố đã tổ chức một phiên điều trần nơi tất cả những người quan tâm đã được trình bày về vấn đề tổ chức một cuộc bầu cử nhằm mục đích tu chính Bộ Luật Thành Phố San Clemente liên quan đến một loại Thuế Giao Dịch và Sử Dụng ("Bán Hàng") được đề nghị; và

XÉT RẰNG, vào Ngày 6 Tháng Tám, 2024, Hội Đồng Thành Phố đã tổ chức một phiên điều trần công khai được thông báo hợp thức nơi tất cả những người quan tâm đã được trình bày về vấn đề tổ chức một cuộc bầu cử nhằm mục đích tu chính Bộ Luật Thành Phố San Clemente liên quan đến một loại Thuế Giao Dịch và Sử Dụng ("Bán Hàng") được đề nghị; và

XÉT RẰNG, vào Ngày 6 Tháng Tám, 2024, Hội Đồng Thành Phố đã đệ trình sắc lệnh này đến cử tri của Thành Phố San Clemente để ra quyết định vào Ngày 5 Tháng Mười Một, 2024; và

XÉT RẰNG, Chương 3.22 được đề nghị của Bộ Luật Thành Phố San Clemente, được nêu dưới đây, đặt ra một loại thuế giao dịch và sử dụng, sẽ do Sở Quản Lý Thuế và Phí California quản lý thực hiện phù hợp với luật tiểu bang.

VÌ VẬY, NAY, tuân theo sự chấp thuận thông qua hai phần ba số phiếu bầu xác định của các cử tri hội đủ điều kiện, theo yêu cầu của pháp luật, Người Dân Thành Phố San Clemente ra sắc lệnh như sau:

## MỤC 1. KẾT LUẬN

Các thông tin thực tế được nêu trong đoạn trình bày là đúng sự thực và chính xác, được đưa vào văn kiện này thông qua phần tham chiếu này. Các đoạn trình bày này cấu thành kết luận về vấn đề này, và cùng với báo cáo của nhân viên, các báo cáo bằng văn bản khác, lời khai công khai và thông tin khác có trong hồ sơ, là cơ sở chứng cứ đầy đủ và thích hợp cho các hành động được thực hiện trong Sắc Lệnh này.

## MỤC 2. BỔ SUNG CHƯƠNG 3.22

Theo đây, Bộ Luật Thành Phố San Clemente được tu chính để bổ sung Chương 3.22 như được nêu dưới đây, theo đó ban hành thuế giao dịch và sử dụng đặc biệt của địa phương với thuế suất nửa phần trăm trong phạm vi Thành Phố San Clemente, sẽ do Sở Quản Lý Thuế và Phí California quản lý thực hiện:

### CHƯƠNG 3.22: THUẾ GIAO DỊCH VÀ SỬ DỤNG ĐẶC BIỆT ĐỂ BẢO VỆ, KHÔI PHỤC BÃI BIỂN, LÀM SẠCH ĐẠI DƯƠNG CỦA SAN CLEMENTE

Các Mục:

3.22.010 Tiêu đề.

3.22.020 Ngày hiệu lực.

3.22.030 Mục đích.

3.22.040 Hợp đồng với tiểu bang.

3.22.050 Thuế suất của thuế giao dịch.

3.22.060 Địa điểm bán.

3.22.070 Thuế suất của thuế sử dụng.

3.22.080 Thông qua các điều khoản của luật tiểu bang.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-BB

3.22.090 Giới hạn việc thông qua luật tiểu bang và thu thuế sử dụng.

3.22.100 Không yêu cầu giấy phép.

3.22.110 Miễn Trừ và Điều Khoản Loại Trừ.

3.22.120 Tu Chính Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

3.22.130 Nghiêm cấm hành vi cấm thu thuế.

3.22.140 Tu Chính bởi Hội Đồng Thành Phố.

3.22.150 Sử dụng tiền thu được; Kế Hoạch Chi Tiêu.

3.22.160 Kiểm Toán Độc Lập Hằng Năm.

3.22.170 Ủy Ban Giám Sát của Công Dân.

3.22.180 Hiệu Lực Từng Phần.

3.22.010 Tiêu đề.

Sắc Lệnh được đưa thành luật trong chương này sẽ được gọi là "Thuế Giao Dịch và Sử Dụng Đặc Biệt để Bảo Vệ, Khôi Phục Bãi Biển và Làm Sạch Đại Dương của San Clemente". Thành Phố San Clemente sau đây được gọi là "Thành Phố". Sắc Lệnh này sẽ áp dụng trong phạm vi lãnh thổ hợp nhất của Thành Phố.

3.22.020 Ngày Hiệu Lực.

"Ngày Hiệu Lực" là ngày đầu tiên của quý đầu tiên theo lịch bắt đầu sau hơn 110 ngày kể từ ngày thông qua Sắc Lệnh này, và ngày thông qua đó được nêu dưới đây.

3.22.030. Mục Đích.

Cùng những mục đích khác, Sắc Lệnh này được thông qua để đạt được những mục đích sau cũng như chỉ dẫn rằng các điều khoản của chương này được diễn giải nhằm hoàn thành những mục tiêu đó:

A. Áp thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng cho mục đích cụ thể, chiếu theo các điều khoản của Phần 1.6 (bắt đầu từ Mục 7251) của Phân Đoạn 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, và Mục 7285.91 của Phần 1.7 trong Tập 2, cho phép Thành Phố thông qua sắc lệnh thuế này, và sắc lệnh sẽ có hiệu lực nếu hai phần ba số cử tri tham gia bỏ phiếu phê chuẩn việc áp thuế theo dự luật tại một cuộc bầu cử được triệu tập cho mục đích đó.

B. Thông qua sắc lệnh thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng cho mục đích cụ thể bao gồm các điều khoản giống hệt với các điều khoản của Luật Thuế Bán Hàng và Sử Dụng của Tiểu Bang California miễn là những điều khoản đó không mâu thuẫn với các yêu cầu và giới hạn nêu trong Phần 1.6 của Phân Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

C. Thông qua sắc lệnh thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng cho mục đích cụ thể có áp một khoản thuế và đưa ra một dự luật để từ đó, Sở Quản Lý Thuế và Phí California có thể quản lý và thu thuế theo cách thích ứng tối đa với các thủ tục hành chính và pháp lý hiện hành mà Sở Quản Lý Thuế và Phí California tuân khi quản lý và thu thuế bán hàng và sử dụng của Tiểu Bang California mà chỉ đòi hỏi mức độ sai lệch ít nhất có thể.

D. Thông qua sắc lệnh thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng cho mục đích cụ thể có thể được quản lý theo cách phù hợp nhất có thể với các quy định trong Phần 1.6 của Phân Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, giảm thiểu chi phí thu thuế giao dịch và sử dụng, đồng thời giảm thiểu gánh nặng ghi chép hồ sơ đối với những người phải chịu thuế theo các điều khoản của Sắc Lệnh này.

3.22.040 Hợp Đồng với Tiểu Bang.

Trước Ngày Hiệu Lực, Thành Phố sẽ ký hợp đồng với Sở Quản Lý Thuế và Phí California để thực hiện tất cả các chức năng liên quan đến việc quản lý và thực hiện sắc lệnh thuế giao dịch và sử dụng này với điều kiện nếu Thành Phố không ký hợp đồng với Sở Quản Lý Thuế và Phí California trước Ngày Hiệu Lực thì Thành Phố vẫn phải ký hợp đồng đó, và trong trường hợp đó, Ngày Hiệu Lực sẽ là ngày đầu tiên của quý đầu tiên theo lịch tiếp theo sau ngày hợp đồng đó Có hiệu lực.

3.22.050 Thuế Suất của Thuế Giao Dịch.

Đối với đặc quyền bán lẻ tài sản cá nhân hữu hình, theo đây, một khoản thuế sẽ được áp cho tất cả các nhà bán lẻ trên lãnh thổ hợp nhất của Thành Phố với thuế suất là 0,5 phần trăm tổng biên nhận của nhà bán lẻ từ việc bán tất cả tài sản cá nhân hữu hình được bán trên lãnh thổ nói trên kể từ Ngày Hiệu Lực của Sắc Lệnh này.

3.22.060 Địa Điểm Bán.

Trong phạm vi Sắc Lệnh này, tất cả các giao dịch bán lẻ đều được hoàn thành tại địa điểm kinh doanh của nhà bán lẻ trừ khi tài sản cá nhân hữu hình bán ra được nhà bán lẻ hoặc đại lý của họ giao đến một địa điểm bên ngoài tiểu bang hoặc cho một hãng vận tải thông thường để giao tới một địa điểm ngoài tiểu bang. Tổng biên nhận từ những giao dịch bán hàng như vậy sẽ bao gồm phí giao hàng khi phí đó chịu thuế bán hàng và sử dụng của Tiểu Bang, bất kể nơi giao hàng tới. Trong trường hợp nhà bán lẻ không có địa điểm kinh doanh thường trực trong Tiểu Bang hoặc có nhiều hơn một địa điểm kinh doanh, thì (những) địa điểm nơi hoàn thành giao dịch bán lẻ cho mục đích tính thuế giao dịch được đề nghị theo Sắc Lệnh này sẽ được xác định theo các quy chế và quy định được đặt ra và thông qua, hoặc do Sở Quản Lý Thuế và Phí California ban hành và áp dụng, hoặc theo Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

3.22.070 Thuế Suất của Thuế Sử Dụng.

Theo đây, thuế tiêu thụ đặc biệt được áp đối với việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác trong Thành Phố đối với tài sản cá nhân hữu hình được mua từ nhà bán lẻ vào và sau Ngày Hiệu Lực của Sắc Lệnh này cho mục đích lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác trong lãnh thổ nói trên với thuế suất là 0,5 phần trăm giá bán của tài sản. Giá bán này sẽ bao gồm phí giao hàng khi phí đó chịu thuế bán hàng hoặc sử dụng của tiểu bang, bất kể nơi giao hàng tới.

3.22.080 Thông Qua các Điều Khoản của Luật Tiểu Bang.

Trừ khi có quy định khác trong Sắc Lệnh này và trừ khi mâu thuẫn với các điều khoản của Phần 1.6, Phân Đoạn 2, Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, tất cả các điều khoản của Phần 1 (bắt đầu từ Mục 6001) của Phân Đoạn 2, Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ sau đây được thông qua và được coi là một phần của Sắc Lệnh này như được nêu ra đầy đủ ở đây.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-BB

## 3.22.090 Giới Hạn Việc Thông Qua Luật Tiểu Bang và Thu Thuế Sử Dụng.

Khi áp dụng các điều khoản của Phần 1, Phần Đoạn 2, Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ:

A. Bất cứ điều khoản nào nhắc tới tên hoặc tham chiếu tới Tiểu Bang California với tư cách cơ quan thuế, thì tên của Tiểu Bang sẽ được thay bằng tên của Thành Phố này cho mục đích đó. Tuy nhiên, việc thay thế sẽ không áp dụng khi:

1. Từ "Tiểu Bang" được sử dụng trong chức danh Giám Đốc Quản Lý Tài Chính của Tiểu Bang, Thủ Quỹ Tiểu Bang, Ngân Khố Tiểu Bang hoặc Hiến Pháp của Tiểu Bang California;

2. Kết quả của việc thay thế đó sẽ đòi hỏi phải có hành động từ hoặc đối với Thành Phố này hoặc bất kỳ cơ quan, viên chức, nhân viên nào của Thành Phố thay vì từ hoặc đối với Sở Quản Lý Thuế và Phí California khi thực hiện các chức năng liên quan đến việc quản lý hoặc thực hiện Sắc Lệnh này.

3. Trong những mục này, bao gồm nhưng không nhất thiết giới hạn ở các mục đề cập đến ranh giới bên ngoài của Tiểu Bang California, nơi kết quả của việc thay thế sẽ là:

a. Miễn thuế này đối với một số giao dịch bán hàng, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác cụ thể đối với tài sản cá nhân hữu hình vốn không được miễn thuế theo sắc lệnh này trong khi các giao dịch bán hàng, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác vẫn chịu thuế của Tiểu Bang theo các điều khoản của Phần 1, Phần Đoạn 2, Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ; hoặc

b. Áp thuế này đối với một số loại giao dịch bán hàng, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác cụ thể đối với tài sản cá nhân hữu hình vốn không chịu thuế của Tiểu Bang theo điều khoản nói trên của bộ luật đó.

4. Trong các Mục 6701, 6702 (ngoại trừ trong câu cuối cùng), 6711, 6715 (ngoại trừ phần liên quan đến Bộ Luật Tố Tụng Dân Sự và Bộ Luật Dân Sự), 6737, 6797 hoặc 6828 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

B. Từ "Thành Phố" sẽ được dùng thay cho từ "tiểu bang" trong cụm "nhà bán lẻ hoạt động kinh doanh tại tiểu bang này" ở Mục 6203 và trong định nghĩa của cụm từ đó ở Mục 6203 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

C. Từ "Thành Phố" sẽ được dùng thay cho từ "tiểu bang" trong Mục 6041 và 6044 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

## 3.22.100 Không Yêu Cầu Giấy Phép/Ghi Danh.

A. Nếu giấy phép bán hàng đã được cấp cho nhà bán lẻ theo Mục 6067 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, Sắc Lệnh này sẽ không yêu cầu phải có thêm giấy phép giao dịch bổ sung.

B. Nếu nhà cung cấp nền tảng thương mại điện tử đã được ghi danh hoặc phải ghi danh với Sở Quản Lý Thuế và Phí California theo Chương 2 (bắt đầu từ Mục 6051), Chương 3 (bắt đầu từ Mục 6201) hoặc theo bất kỳ luật nào khác áp đặt mức phí được thực hiện chiếu theo Phần 30 (bắt đầu từ Mục 55001) của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, thì Sắc Lệnh này sẽ không yêu cầu phải ghi danh thêm.

## 3.22.110 Miễn Trừ và Điều Khoản Loại Trừ.

A. Số tiền thuế giao dịch hoặc sử dụng do tiểu bang quản lý cũng như số tiền thuế giao dịch và sử dụng do Tiểu Bang California hoặc bất kỳ thành phố, thành phố và quận, hoặc quận áp sẽ được loại trừ khỏi dự luật về thuế giao dịch và sử dụng chiếu theo Luật Thuế Bán Hàng và Sử Dụng Đồng Bộ tại Địa Phương Bradley-Burns.

B. Tổng biên nhận từ các trường hợp sau được miễn tính khi tính toán số tiền thuế giao dịch:

1. Giao dịch bán tài sản cá nhân hữu hình, ngoài nhiên liệu hoặc sản phẩm đầu mỏ, cho hãng khai thác phi cơ để sử dụng hoặc tiêu thụ chủ yếu bên ngoài quận nơi diễn ra giao dịch bán hàng đó, và được sử dụng, tiêu thụ trực tiếp và độc quyền trong quá trình sử dụng phi cơ đó làm phương tiện chuyên chở thông thường hành khách hoặc tài sản theo sự cho phép của luật pháp của Hoa Kỳ, Tiểu Bang này hoặc bất kỳ chính phủ nước ngoài nào.

2. Giao dịch bán tài sản để sử dụng bên ngoài Thành Phố được chuyên chở đến một điểm bên ngoài Thành Phố, theo hợp đồng bán hàng, bằng cách để nhà bán lẻ hoặc đại lý của họ giao hàng tới điểm đó, hoặc bằng cách để nhà bán lẻ giao hàng cho một hãng vận tải để chuyên chở tới nơi nhận hàng tại điểm đó. Trong phạm vi của đoạn này, việc giao hàng tới một điểm bên ngoài Thành Phố sẽ được thỏa mãn:

a. Đối với phương tiện (ngoài phương tiện thương mại) thuộc diện bắt buộc phải ghi danh chiếu theo Chương 1 (bắt đầu từ Mục 4000) của Phần Đoạn 3 Bộ Luật Phương Tiện, phi cơ được cấp phép theo Mục 21411 của Bộ Luật Tiên Ich Công Cộng, và tàu thuyền không có giấy tờ đăng ký theo Chương 2 của Phần Đoạn 3.5 (bắt đầu từ Mục 9840) của Bộ Luật Phương Tiện bằng cách ghi danh theo địa chỉ ngoài Thành Phố và bằng việc người mua ký cam đoan trước hình phạt khai man, nêu rõ rằng địa chỉ đó thực sự là nơi cư trú chính của họ; và

b. Đối với phương tiện thương mại, thì bằng việc đăng ký theo địa điểm kinh doanh ngoài Thành Phố và bằng việc người mua ký cam đoan trước hình phạt khai man, rằng phương tiện sẽ được khai thác từ địa chỉ đó.

3. Giao dịch bán tài sản cá nhân hữu hình nếu người bán có nghĩa vụ cung cấp tài sản với giá cố định theo một hợp đồng được ký kết trước Ngày Hiệu Lực của Sắc Lệnh này.

4. Giao dịch cho thuê tài sản cá nhân hữu hình mà giao dịch đó là một hình thức bán hàng liên tục của tài sản đó, trong bất kỳ khoảng thời gian nào mà người cho thuê có nghĩa vụ cho thuê tài sản để nhận một số tiền cố định theo hợp đồng cho thuê trước Ngày Hiệu Lực của Sắc Lệnh này.

5. Trong phạm vi của các tiểu mục (3) và (4) của mục này, giao dịch bán hoặc cho thuê tài sản cá nhân hữu hình sẽ được coi là không bị ràng buộc chiếu theo hợp đồng hoặc thỏa thuận cho thuê trong bất kỳ khoảng thời gian nào mà bất kỳ bên nào trong hợp đồng hoặc thỏa thuận cho thuê đó có quyền vô điều kiện được chấm dứt hợp đồng hoặc việc cho thuê khi đã thông báo, bất kể quyền đó có được thực thi hay không.

C. Việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác trong Thành Phố đối với tài sản cá nhân hữu hình được miễn thuế sử dụng theo Sắc Lệnh này;

1. Tổng biên nhận từ giao dịch bán hàng đã chịu thuế giao dịch theo bất kỳ sắc lệnh thuế giao dịch và sử dụng nào do Tiểu Bang quản lý thực hiện.

2. Ngoài nhiên liệu hoặc sản phẩm đầu mỏ được mua bởi các hãng khai thác phi cơ và được các hãng khai thác phi cơ đó sử dụng hoặc tiêu thụ trực tiếp và độc quyền trong quá trình sử dụng phi cơ đó làm phương tiện chuyên chở thông thường hành khách hoặc tài sản cá nhân có thu phí hoặc thủ lao theo giấy chứng nhận tiện ích và cần thiết công cộng được cấp theo luật pháp của Hoa Kỳ, Tiểu Bang này hoặc bất kỳ chính phủ nước ngoài nào. Việc miễn thuế này được áp dụng cùng với các điều khoản miễn thuế được quy định trong Mục 6366 và 6366.1 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ của Tiểu Bang California.

3. Nếu người mua có nghĩa vụ mua tài sản với giá cố định theo một hợp đồng được ký kết trước Ngày Hiệu Lực của Sắc Lệnh này.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-BB

4. Nếu việc sở hữu hoặc thực thi quyền hoặc quyền hạn đối với tài sản cá nhân hữu hình đó phát sinh từ một hợp đồng cho thuê mà giao dịch đó là một hình thức mua liên tục tài sản đó trong một khoảng thời gian mà người thuê có nghĩa vụ cho thuê tài sản để nhận một số tiền cố định theo hợp đồng cho thuê trước Ngày Hiệu Lực của Sắc Lệnh này.

5. Trong phạm vi các tiểu mục (3) và (4) của mục này, việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác, hay sở hữu hoặc thực thi quyền hay quyền hạn đối với tài sản cá nhân hữu hình sẽ được coi là không bị ràng buộc chiếu theo một hợp đồng hoặc thỏa thuận cho thuê trong khoảng thời gian mà một bên trong hợp đồng hoặc thỏa thuận cho thuê đó có quyền vô điều kiện được chấm dứt hợp đồng hoặc thỏa thuận cho thuê khi đã thông báo, bất kể quyền đó có được thực thi hay không.

6. Trừ khi được quy định trong tiểu mục (7) của mục này, một nhà bán lẻ hoạt động kinh doanh trong Thành Phố sẽ không bắt buộc phải thu thuế sử dụng từ người mua tài sản cá nhân hữu hình trừ khi nhà bán lẻ chuyên chở hoặc giao tài sản vào Thành Phố hoặc từ trong Thành Phố tham gia việc thực hiện giao dịch bán tài sản, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc chào mời hoặc nhận đơn đặt hàng, trực tiếp hoặc gián tiếp, tại địa điểm kinh doanh của nhà bán lẻ trong Thành Phố hoặc thông qua đại diện, đại lý, nhân viên chào hàng, cố vấn pháp luật, công ty con hoặc cá nhân nào trong Thành Phố trong thẩm quyền của nhà bán lẻ đó.

7. "Nhà bán lẻ hoạt động kinh doanh trong Thành Phố" cũng bao gồm các nhà bán lẻ các hàng hóa sau: phương tiện phải được đăng ký chiếu theo Chương 1 (bắt đầu từ Mục 4000) của Phần Đoạn 3 Bộ Luật Phương Tiện, phi cơ được cấp phép theo Mục 21411 của Bộ Luật Tiện Ích Công Cộng hoặc tàu thuyền không có giấy tờ được đăng ký theo Phần Đoạn 3.5 (bắt đầu từ Mục 9840) của Bộ Luật Phương Tiện. Nhà bán lẻ đó sẽ phải thu thuế sử dụng từ người mua ghi danh hoặc cấp phép cho xe, tàu thuyền hoặc phi cơ dưới một địa chỉ trong Thành Phố.

D. Người phải chịu thuế sử dụng theo Sắc Lệnh này được khấu trừ bất kỳ khoản thuế giao dịch nào vào thuế đó hoặc được hoàn thuế giao dịch đã nộp cho một Thành Phố áp thuế, hoặc nhà bán lẻ phải chịu thuế giao dịch chiếu theo Phần 1.6 của Phần Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ đối với giao dịch bán cho người đó tài sản mà việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ khác đối với tài sản đó phải chịu thuế sử dụng.

## 3.22.120 Tu Chính Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

Tất cả các tu chính sau ngày hiệu lực của Sắc Lệnh này đối với Phần 1 của Phần Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ liên quan đến thuế bán hàng và sử dụng và không mâu thuẫn với Phần 1.6 và Phần 1.7 của Phần Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, và tất cả các tu chính đối với Phần 1.6 và Phần 1.7 của Phần Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ sẽ tự động trở thành một phần của Sắc Lệnh này như được đưa thành luật trong chương này, tuy nhiên với điều kiện là các tu chính như vậy sẽ không có hiệu lực làm ảnh hưởng tới thuế suất được áp dụng theo Sắc Lệnh này.

## 3.22.130 Nghiêm Cấm Hành Vi Cấm Thu Thuế.

Không lệnh cấm, lệnh cưỡng chế hoặc bất kỳ quy trình pháp lý hay công bằng nào khác sẽ được ban hành trong bất kỳ vụ kiện, diễn biến hoặc tố tụng nào tại bất kỳ tòa án nào chống lại Tiểu Bang hoặc Thành Phố, hoặc chống lại bất kỳ viên chức nào của Tiểu Bang hoặc Thành Phố, để ngăn chặn hoặc cấm việc thu thuế theo Sắc Lệnh này, hoặc Phần 1.6 của Phần Đoạn 2 Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, hoặc đối với bất kỳ khoản thuế nào hoặc bất kỳ số tiền thuế phải thu nào.

## 3.22.140 Tu Chính bởi Hội Đồng Thành Phố.

Các tu chính sau đây đối với Sắc Lệnh này, như được đưa thành luật trong chương này, phải được cử tri của Thành Phố chấp thuận: tăng thuế suất, thay đổi phương pháp tính thuế dẫn đến tăng thuế, áp thuế cho các giao dịch và mục đích sử dụng chưa phải chịu thuế trước đây (trừ khi tu chính đó tự động diễn ra do thi hành luật), hoặc chấm dứt thuế này. Hội Đồng Thành Phố có thể tu chính Sắc Lệnh này, như được đưa thành luật trong chương này, mà không cần đệ trình tu chính đó ra trước cử tri để xin chấp thuận, nếu việc tu chính đó không cấu thành sự "tăng" thuế theo định nghĩa của thuật ngữ đó trong Bộ Luật Chính Quyền mục 53750(h).

## 3.22.150 Sử Dụng Tiền Thu Được; Kế Hoạch Chi Tiêu.

Tiền thu được từ thuế áp theo Chương này sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích cụ thể sau đây: bảo tồn tài nguyên duyên hải của Thành Phố bao gồm nhưng không giới hạn ở việc duy trì các bãi biển địa phương, duy trì khả năng tiếp cận bờ biển cho cư dân, giữ lại cát trên các bãi biển địa phương tại San Clemente, giám xói lở bờ biển, bảo vệ chất lượng nước biển, bảo vệ các địa điểm lướt sóng và bơi lội đại dương, tăng cường và duy trì các bãi biển sạch tại địa phương, và khôi phục, bảo trì cơ sở hạ tầng bãi biển bao gồm đường mòn trên bờ biển, bến tàu Thành Phố và trang thiết bị, cơ sở vật chất cứu sinh của Thành Phố.

Mọi khoản tiền thuế thu được chiếu theo Chương này sẽ được nộp vào một quỹ đặc biệt, được gọi là Quỹ Bảo Vệ, Khôi Phục Bờ Biển và Làm Sạch Đại Dương.

## 3.22.160 Kiểm Toán Độc Lập Hằng Năm.

Tiền thu được từ thuế giao dịch và sử dụng này cũng phải tuân theo các yêu cầu về kiểm toán độc lập hằng năm giống như các khoản doanh thu khác của Thành Phố. Báo cáo của kiểm toán viên độc lập, bao gồm tính toán doanh thu nhận được và các khoản chi tiêu từ thuế giao dịch và sử dụng hằng năm sẽ được đệ trình lên Hội Đồng Thành Phố và được cung cấp để công chúng xem xét.

## 3.22.170 Ủy Ban Giám Sát.

A. Thành Lập Ủy Ban. Theo đây, Ủy Ban Cố Vấn Đầu Tư của Thành Phố được thành lập một Ủy Ban Giám Sát liên quan đến chương này.

B. Chức Năng và Phạm Sự. Ủy Ban Giám Sát này có chức năng và phạm sự là:

1. Xem xét các khoản chi tiêu doanh thu đặc biệt thu được chiếu theo Chương này chỉ để xác định xem số tiền đó có được chi tiêu cho những mục đích được quy định tại đây hay không.
2. Báo cáo kết luận của họ lên Hội Đồng Thành Phố ít nhất một lần mỗi năm.
3. Xem xét kết quả kiểm toán tài chính hoặc hoạt động do kiểm toán viên độc lập thực hiện chiếu theo Mục 3.22.160.

C. Hành Vi của Ủy Ban. Ủy Ban Giám Sát sẽ tự quản lý hành vi của mình và phải tuân theo cùng các yêu cầu như Ủy Ban Cố Vấn Đầu Tư, như được nêu rõ trong Chương 2.43 của Bộ Luật này, và sẽ phải tuân theo những quy chế, quy định về việc tổ chức các cuộc họp theo luật tiểu bang và Thành Phố cũng như tuân thủ các điều khoản trong Bộ Luật này và mọi sắc lệnh hay chính sách hiện hành khác của Thành Phố.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-BB

## 3.22.180 Hiệu Lực Từng Phần.

Nếu một điều khoản của Sắc Lệnh này, như được đưa thành luật trong chương này, hoặc việc áp dụng điều khoản đó với một người hoặc hoàn cảnh bị coi là vô hiệu, thì phần còn lại của Sắc Lệnh và việc áp dụng của điều khoản đó đối với những người hoặc hoàn cảnh khác sẽ không bị ảnh hưởng. Sự vô hiệu đó sẽ không ảnh hưởng đến các điều khoản khác hay việc áp dụng Sắc Lệnh vốn có hiệu lực mà không có điều khoản hay việc áp dụng vô hiệu đó, và để phục vụ mục đích này, các điều khoản của Sắc Lệnh sẽ có hiệu lực tách rời. Theo đây, Người Dân Thành Phố San Clemente tuyên bố rằng họ đã thông qua Sắc Lệnh này như được đưa thành luật trong chương này bất kể việc có một phần cụ thể trong văn kiện này bị vô hiệu, và y định của họ là các phần bị vô hiệu sẽ có hiệu lực tách rời và phần còn lại của Sắc Lệnh sẽ được thực thi.

## MỤC 3. ĐÁNH GIÁ MÔI TRƯỜNG

Việc thông qua Sắc Lệnh này không phải là một "dự án" cần tuân theo các quy định của Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California (CEQA) (Bộ Luật Tài Nguyên Công Cộng Mục 21000 trở đi.). Nguyên Tắc 15378(b)(4) của Bộ Luật CEQA quy định rằng việc xây dựng cơ chế tài trợ của chính quyền hay các hoạt động tài khóa khác của chính quyền không có cam kết với một dự án cụ thể có thể dẫn đến tác động vật lý đáng kể tiềm ẩn với môi trường sẽ không phải là dự án cần tuân theo các yêu cầu của CEQA.

## MỤC 4. THỰC HIỆN

Sắc Lệnh này cho phép viên chức và nhân viên của Thành Phố San Clemente thực hiện tất cả các bước cần thiết để thực hiện Sắc Lệnh này theo cách thức mà pháp luật yêu cầu, bao gồm mọi tu chính khả dụng đối với luật pháp Tiểu Bang California.

## MỤC 5. THÔNG QUA

Chiếu theo Bộ Luật Bầu Cử Mục 9217, Sắc Lệnh này sẽ được xem là được thông qua vào ngày mà Hội Đồng Thành Phố công bố số phiếu bầu của nhóm cử tri Thành Phố San Clemente, và sẽ có hiệu lực sau mười (10) ngày kể từ ngày đó.

## MỤC 6. CHỨNG NHẬN

Lục Sự Thành Phố chứng nhận việc cử tri thông qua Sắc Lệnh này, cho công bố Sắc Lệnh theo yêu cầu của pháp luật và chuyển một bản sao Sắc Lệnh đã được thông qua tới Sở Quản Lý Thuế và Phí California.

# Dự Luật Trên Phiếu Bầu-BB

## Phân Tích Khách Quan Thành Phố San Clemente Dự Luật BB

Thành Phố San Clemente đã đưa Dự Luật BB vào phiếu bầu để cử tri quyết định xem nên hay không nên chấp thuận việc bổ sung một loại thuế giao dịch và sử dụng đặc biệt nửa phần trăm (0.5%) (thường được gọi là "thuế bán hàng") vào giá bán lẻ, hay 1/2 xu cho một món hàng có giá một đô-la.

Hiện tại, thuế bán lẻ trong phạm vi Thành Phố San Clemente đang là 7.75% bao gồm thuế suất cơ sở là 7.25% và thuế vận tải địa phương của Quận Orange là 0.5%. Trong thuế cơ sở 7.25% mà Tiểu Bang thu, Thành Phố San Clemente nhận trực tiếp 1.00%.

Thành Phố ước tính rằng khoản thuế giao dịch và sử dụng mới 0.5% sẽ đưa đến doanh thu tăng khoảng \$6.75 triệu mỗi năm cho Thành Phố San Clemente cho tới khi bị cử tri bãi bỏ.

Vi dự luật này đặt ra giới hạn pháp lý đối với việc sử dụng doanh thu thuế chỉ cho các mục đích cụ thể, nên nó là "thuế đặc biệt". Tiền thuế thu được chỉ được sử dụng cho các mục đích công cộng cụ thể được quy định trong kế hoạch chi tiêu của sắc lệnh, đó là: bảo tồn tài nguyên duyên hải của Thành Phố, bao gồm, nhưng không giới hạn, ở việc duy trì các bãi biển địa phương, duy trì khả năng tiếp cận bờ biển cho cư dân, giữ lại cát trên các bãi biển địa phương tại San Clemente, giám xối mòn bờ biển, bảo vệ chất lượng nước biển, bảo vệ các địa điểm lướt sóng và bơi lội đại dương, tăng cường và duy trì các bãi biển sạch tại địa phương, và khôi phục và bảo trì cơ sở hạ tầng bãi biển, bao gồm đường mòn trên bờ biển, bến tàu Thành Phố và trang thiết bị và cơ sở vật chất cứu sinh cứu hộ của Thành Phố.

Hội Đồng Thành Phố đã phê chuẩn sắc lệnh để trình lên cử tri vào Ngày 6 Tháng Tám, 2024. Nếu được 2/3 số cử tri chấp thuận tại cuộc bầu cử Ngày 5 Tháng Mười Một, 2024, luật pháp California sẽ cho phép Thành Phố San Clemente áp thuế được đề nghị này và số tiền thuế 1/2 xu trên mỗi đô-la sẽ được áp cho giao dịch bán lẻ hoặc việc sử dụng tất cả các tài sản cá nhân hữu hình tại Thành Phố San Clemente. Thuế này sẽ được thu theo cùng cách thức và cùng lúc với thuế bán hàng.

Mọi khoản tiền thuế thu được sẽ được nộp vào một quỹ đặc biệt mới của Thành Phố gọi là Quỹ Bảo Vệ, Khôi Phục Bãi Biển và Giữ Vệ Sinh Đại Dương sẽ được kiểm toán độc lập hằng năm giống như các quỹ khác của Thành Phố. Ủy Ban Cố Vấn Đầu Tư của Thành Phố sẽ đóng vai trò Ủy Ban Giám Sát, xem xét các khoản chi tiêu của toàn bộ doanh thu đã thu được để xác định xem tiền đó có được chi tiêu cho những mục đích đã được quy định hay không. Bản hạch toán doanh thu nhận được và chi tiêu từ thuế này sẽ được đệ trình hằng năm lên Hội Đồng Thành Phố và được cung cấp để công chúng xem xét.

Phiếu bầu "Có" là phiếu bầu ủng hộ thuế này. Phiếu bầu "Không" là phiếu bầu phản đối thuế này. Dự Luật BB sẽ được chấp thuận nếu nhận được 2/3 (66.7%) số phiếu bầu "Có". Nếu dự luật này được chấp thuận, tổng thuế suất của thuế bán hàng trong phạm vi Thành Phố San Clemente sẽ tăng lên 8.25%.

ký tên: Elizabeth A. Mitchell  
Biện Lý Thành Phố, Thành Phố San Clemente

**Phần trình bày ở trên là phân tích khách quan về Dự Luật BB. Nếu quý vị muốn có một bản sao của sắc lệnh hoặc dự luật, hãy gọi tới văn phòng viên chức bầu cử theo số 949-361-8301 và quý vị sẽ nhận được qua thư một bản sao hoàn toàn miễn phí và quý vị cũng có thể xem toàn văn Dự Luật BB tại trang mạng [www.san-clemente.org/electioninformation](http://www.san-clemente.org/electioninformation).**